

## 附錄一：語言結構評估項目(篇章)

1. 文法手語 (故事)	有一個農夫正在耕田，忽然看到一隻野兔飛奔跑過。那隻野兔撞到一棵大樹，不幸撞斷脖子，就死了。這位農夫不勞而獲得到這隻兔子，十分高興。於是就帶回家煮來吃。從此，這個農夫不再拿起鋤頭耕作，只是整天坐在大樹下，耐心等待第二隻野兔的來臨。可是第二隻野兔始終沒有出現，這個農夫竟成了大家的笑柄。
2. 自然手語 (故事)	田/裡/有/一/農/男/耕//忽然/看到/兔/奔跑過// 樹(左)/奔跑撞到左方//運氣/差勁/脖子/扭//倒死// 這/農/男/見到它/不勞而獲/拿起//高興//去/家/煮/吃// 從/開始//這/農/男/鋤頭/拿起/耕作/不// 整天/樹/耐心/守候/兔子/第二個/來/有沒有// 但/來/沒有 這(右)/農/男/大家(左)/見他(右)/笑柄
3. 文法手語 (新聞稿)	缺水危機日益嚴重，隨著氣溫的升高，腸病毒病例也不斷增加，台北市衛生局預計今年腸病毒流行高峰將提早報到，呼籲民眾節約用水同時，不可忽視「濕、搓、沖、捧、擦」正確洗手步驟，以預防腸病毒和其他傳染病。 台北市衛生局科長張朝卿表示，久旱不雨，加上夏季氣溫升高，不只腸病毒疫情會加重，霍亂、痢疾、傷寒等腸道傳染病的流行風險也可能提高，必須更注意衛生習慣和正確洗手。只要洗手方式正確，可洗掉八成以上的細菌，減少感染機會。
4. 自然手語 (新聞稿)	水/不夠/逐漸/嚴重// 再/天氣/程度高//腸/病/毒//情形/增加+++// 台北/市/衛生/處/預/宣布/今/年/腸/病/毒/傳染/很/提早/到// 呼籲/民/大家/水/節約// 不小心/不能/哪/濕/搓/沖/捧/擦/洗手/步驟/正確// 順利/預防/腸病毒(左)/其他(右)/兩個/傳染 台北/市/衛生/處/科/長/張/早/卿/說// 雨/久/乾//再/夏/天/氣/程度高// 腸病/毒/情形/不是/只/一/再++/增加// 霍亂/下痢/傷寒/種類/腸/傳染/病/逐漸/危險// 清潔(左)/習慣/洗手(右)/正確/兩個/注意// 洗手/方式/正確//洗/蟲/丟掉/八成/以上// 傳染/越來越少/時間/好棒

## 附錄二：語言結構評估項目(複句)

結構句型	評估項目
並列關係	5. 他/唱歌/跳舞/兩者//會 (自然) 6. 他會唱歌，也會跳舞。(文法)
承接關係	7. 姊姊在台灣念大學，再到美國唸書。(文法) 8. 姊姊/台灣/讀/大學/畢業/完了//去/美國/讀書 (自然)
選擇關係	9. 你要喝咖啡，還是要喝茶?(文法) 10. 咖啡/茶/兩個/那一 (自然)
轉折關係	11. 我/吃飯/完了//餓/老是(自然) 12. 雖然我吃過飯了，可是我還是肚子餓。(文法)
因果關係	13. 數學/我/不喜歡//成績/好差勁/當然(自然) 14. 因為我不喜歡數學，所以我的數學成績很差。(文法)
條件關係	15. 除非/忍耐/有//將/成功/一定/會++ (自然) 16. 只要你有耐心，你一定會成功。(文法)
目的關係	17. 為了考上好學校，他很用功 (文法) 18. 考試/目的/學校/好棒//他/唸/努力+++很 (自然)
連鎖關係	19. 媽媽走到哪裡，弟弟就跟到哪裡 (文法) 20. 媽媽/去/弟弟/跟 (自然)
總分關係	21. 他/小孩/二/有(加強表情)//男/-/女/- (自然) 22. 她有兩個小孩，一個男的，一個女的 (文法)
解證關係	23. 我昨天看到一個女生，她很高，腿很長，身材很好。(文法) 24. 昨天/有/-/女生/我/看到//高//腿/長//身材/棒 (自然) 她

## 附錄三：語言結構評估項目(謂語句)

結構句型	評估項目	
動詞謂語句	動詞＋賓語	25. 爸爸看報紙（文法） 26. 爸爸/報紙/看（自然）
	動詞＋間接賓語＋直接賓語	27. 書/老師/給我（自然） 28. 老師給我書（文法）
	動詞＋補語	29. 小鳥飛了起來（文法） 30. 小鳥/飛（自然）
	「是」聯繫甲乙兩項	31. 他是中國人（文法） 32. 他/中國人/是（自然）
	存在	33. 桌子上放了一枝筆（文法） 34. 桌子/上面 /放/筆/一/ （自然）
形容詞謂語句	形容詞做謂語	35. 花/紅/是（自然） 36. 花是紅的（文法）
	副詞＋形容詞＋補語	37. 爸爸突然嚴肅起來(文法) 38. 爸爸/嚴肅/正(自然)

## 附錄四：語言結構評估項目(遞繫句)

結構句型	評估項目	
兩個獨立事件	連續關係	39. 我買票進去 (文法) 40. 我/票/買//進去 (自然)
	目的關係	41. 床/他/躺床/睡覺 (自然) 42. 他上床睡覺 (文法)
子句當令一個動詞之受詞	第二個子句當令一個動詞的直接受詞	43. 他喜歡幫助別人是一件好事 (文法) 44. 他/幫助/他們/好事/是++ (自然)
	問句當直接受詞	45. 我不知道誰吃了蛋糕 (文法) 46. 蛋糕/吃/誰/我/不知道 (自然)
軸心句	表「非實現性」	47. 老師(左)/學生(右)/叫(向左)/來 (自然) 48. 學生叫老師來 (文法)
描述子句	表「非實現」事件	49. 我有錢買書 (文法) 50. 書/買/我/錢/有/ (自然)

## 附錄五：語言結構評估項目(否定句)

結構句型	評估項目	
不	否定狀態	51. 我不認識他 (文法) 52. 他/ (自然) 我/不認識
	否定「能力」	53. 他游泳不會 (自然) 54. 他不會游泳 (文法)
	否定狀態動詞	55. 校長/他/不是 (自然) 56. 他不是校長 (文法)
	否定形容詞性動詞	57. 他不聰明 (文法) 58. 他/聰明/普通 B (自然)
	表「拒絕」	59. 他吃飯不要 (自然) 60. 他不要吃飯 (文法)
	表「不確定性」	61. 他不一定來 (文法) 62. 他/來/不一定 (自然)
	否定「結果複合動詞」	63. 我的報告寫不完 (文法) 64. 報告/寫/完/還沒 (自然)
沒有	65. 我/見你/沒有 (自然) 66. 我沒有看見你 (文法)	

## 附錄六：語言結構評估項目(疑問句)

結構句型	評估項目	
疑問詞疑問句	誰	67. 告訴你/誰 (自然) 68. 誰告訴你的 (文法)
	什麼	69. 什麼是文法手語 (文法) 70. 文法/手語/什麼 (自然)
	怎麼	71. 學校/你/去/什麼//走/摩機車... (自然) 72. 你怎麼樣去學校 (文法)
	多	73. 他多高 (文法) 74. 他/高/多少 (自然)
	為什麼	75. 他為什麼不開心 (文法) 76. 他/高興/沒有/為什麼 (自然)
	表「時間」 之疑問詞	77. 他/來/幾點 (自然) 78. 他幾點鐘來 (文法)
	多少	79. 你有多少錢 (文法) 80. 你/錢/多少 (自然)
選言問句	A-or-B 問句	81. 你/去/他/來/兩者/那一 (自然) 82. 你去還是他來 (文法)

## 附錄七：語言結構評估項目(副詞)

結構句型	評估項目	
態度副詞	也許	83. 也許我不會去 (文法) 84. 大概/我/去/不會 (自然)
情狀副詞		85. 我/罵他 (加強表情) /很 (自然) 86. 我很兇的罵他(文法)
非情狀副詞	又	87. 他又遲到了 (文法) 88. 他/遲到/老是 (自然)
	再	89. 我/明天/去/玩/再/要 (自然) 90. 我明天要再出去玩 (文法)
	就	91. 我/來/他/高興/沒有 (自然) 92. 我來了以後他就不高興了 (文法)
	只	93. 咖啡/我/要 (自然) 這 94. 我只要咖啡 (文法)
	才	95. 我明天才走 (文法) 96. 我/明天/走 (自然)
	還	97. 我們/不知道 (自然) 98. 我們還不知道 (文法)
	還	99. 除了筆，他還買了書 (文法) 100. 筆/除外//書/他/再/買/完了
	都	101. 這枝筆跟那本書都是我的 (文法) 102. 這/筆/那/書/二者/我的 (自然)
	都	103. 水/喝/光 (自然) 104. 水都喝完了 (文法)
	很	105. 她很高 (文法) 106. 他/巨人 (自然)
數量副詞		107. 他/剛剛/走/十分鐘 (自然) 108. 他走了十分鐘 (文法)

## 附錄八：語言結構評估項目(時貌)

結構句型	評估項目	
完成貌	了	109. 他買了一本書 (文法) 110. 書/他/買/完了 (自然)
持續貌	在	111. 弟弟/跑步/正在 (自然) 112. 弟弟在跑步 (文法)
	著	113. 他躺著 (文法) 114. 他/躺 (自然)
經驗貌	過	115. 日本/我/去/過了 (自然) 116. 我去過日本 (文法)



## 附錄九：語言結構評估項目(詞組)

結構句型		評估項目
名詞組	偏正	數量詞+名詞 117. 書/二(自然) 118. 兩本書(文法)
	「的」字	名詞+的+名詞 119. 爸爸/屬於他/衣服(自然) 120. 爸爸的衣服(文法)
		代詞+的+名詞 121. 我的書(文法) 122. 我/屬於我/書(自然)
		動詞+的+名詞 123. 書/給你(自然) 124. 給你的書(文法)
		形容詞+的+名詞 125. 漂亮的衣服(文法) 126. 衣服/漂亮(自然)

## 附錄九(續)

結構句型		評估項目	
動詞組	偏正	代詞+動詞	127. 怎麼做 (文法) 128. 炒菜/做/怎麼 (自然)
		介賓詞組+動詞	129. 南/針對/走 (自然) 130. 往南走 (文法)
	動賓	動詞+名詞	131. 電腦/學 (自然) 132. 學電腦 (文法)
		動詞+代詞	133. 告訴他 (文法) 134. 告訴他 (自然)
		動詞+動詞	135. 喜歡游泳 (文法) 136. 游泳/喜歡 (自然)
		動詞+形容詞	137. 安靜/依然 (自然) 138. 保持安靜 (文法)
		動詞+代詞+名詞	139. 給他書 (文法) 140. 書/給他 (自然)
	動補	動詞+動詞	141. 看見 (自然) 142. 看得見 (文法)
		動詞+形容詞	143. 吃/多 (自然) 144. 吃得多 (文法)
		動詞+趨向動詞	145. 跳起來 (文法) 146. 跳起來 (自然)
		動詞+數量詞	147. 唱/一/二 (自然) 148. 唱兩次 (文法)
	能願		149. 願意出席 (文法) 150. 出席/願意 (自然)
	連動	動詞+動詞	151. 上街買報紙 (文法) 152. 去/街/報紙/買 (自然)
	形容詞組	偏正	副詞+形容詞
介詞組	在	表「處所」	155. 教室/這 (自然) 156. 在教室裡 (文法)

## 附錄十：語言結構評估項目(詞彙)

157. 事 (文法)	177. 第一 (自然)
158. 事 (自然)	178. 第一 (文法)
159. 水 (自然)	179. 文化 (文法)
160. 水 (文法)	180. 文化 (自然)
161. 差不多 (自然)	181. 原住民 (自然)
162. 差不多 (文法)	182. 原住民 (文法)
163. 零食 (文法)	183. 歌仔戲 (自然)
164. 零食 (自然)	184. 歌仔戲 (文法)
165. 我們 (文法)	185. 怎麼 (文法)
166. 我們 (自然)	186. 怎麼 (自然)
167. 娛樂 (自然)	187. 服務 (文法) 南
168. 娛樂 (文法)	188. 服務 (自然) 北
169. 還 (自然)	189. 雜誌 (自然)
170. 還 (文法)	190. 雜誌 (文法)
171. 工廠 (文法)	191. 公車 (文法)
172. 工廠 (自然)	192. 公車 (自然)
173. 喜歡 (文法) 南	193. 申請 (自然)
174. 喜歡 (自然) 北	194. 申請 (文法)
175. 化學 (自然)	
176. 化學 (文法)	

## 附錄十一：語言結構評估問卷

親愛的受試者您好：

為瞭解聽障朋友語言使用的情形，我們需要您的協助，填答完成此份問卷。本問卷的內容，主要是了解您日常生活中手語使用的情形，以及您對自然手語和文法手語的看法。本問卷分析的結果僅供學術之用，絕不對外公開。非常感謝您的合作。

政治大學語言學研究所研究生 陳怡君敬上

2002/7/26

---

#### 問卷進行方式

在回答問卷之前，請先看錄影帶。每一段影片會播放二次，看完影片之後，請在此問卷上鉤選您認為適合的選項。

**請特別注意：1. 每一題都只能圈選一個選項**

**2. 作答時，請憑第一印象作答，不必考慮的太詳細**

**3. 勾選的數字，5表示強度最強，1表示強度最弱**

## 附錄十一(續)

## (一)

1. 您是否能立刻瞭解影片中手語所傳達的意思.....5 4 3 2 1
2. 您認為影片中的手語所傳達的語意是否清晰.....5 4 3 2 1
3. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否僅有單一語意.....5 4 3 2 1

## (二)

4. 您是否能立刻瞭解影片中手語所傳達的意思.....5 4 3 2 1
5. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否清晰.....5 4 3 2 1
6. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否僅有單一語意.....5 4 3 2 1

## (三)

7. 您是否能立刻瞭解影片中手語所傳達的意思.....5 4 3 2 1
8. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否清晰.....5 4 3 2 1
9. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否僅有單一語意.....5 4 3 2 1

## (四)

10. 您是否能立刻瞭解影片中手語所傳達的意思.....5 4 3 2 1
11. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否清晰.....5 4 3 2 1
12. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否僅有單一語意.....5 4 3 2 1

## (五)

13. 您是否能立刻瞭解影片中手語所傳達的意思.....5 4 3 2 1
14. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否清晰.....5 4 3 2 1
15. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否僅有單一語意.....5 4 3 2 1

## (六)

16. 您是否能立刻瞭解影片中手語所傳達的意思.....5 4 3 2 1
17. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否清晰.....5 4 3 2 1
18. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否僅有單一語意.....5 4 3 2 1

## (七)

19. 您是否能立刻瞭解影片中手語所傳達的意思.....5 4 3 2 1
20. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否清晰.....5 4 3 2 1
21. 您認為影片中的手語所傳達的意思是否僅有單一語意.....5 4 3 2 1

附錄十二：語言使用與語言態度問卷

親愛的受試者您好：

為瞭解聽障朋友語言使用的情形，我們需要您的協助，填答完成此份問卷。本問卷的內容，主要是了解您日常生活中手語使用的情形，以及您對自然手語和文法手語的看法。本問卷分析的結果僅供學術之用，絕不對外公開。非常感謝您的合作。

政治大學語言學研究所研究生 陳怡君敬上  
2002/7/26

## 附錄十二(續)

## 一、基本資料

1. 性別：\_\_\_男， \_\_\_女
2. 年齡：\_\_\_足歲
3. 教育程度：\_\_\_國中畢業， \_\_\_高中畢業， \_\_\_專科/大學畢業，  
\_\_\_研究所畢業
4. 聽力損失程度：\_\_\_輕度， \_\_\_中度， \_\_\_重度， \_\_\_全聾
5. 您的母語：\_\_\_自然手語， \_\_\_文法手語
6. 您的語言能力為何？

手語能力 手語種類	很流利	可溝通	可溝通，但有 困難	看的懂，但不 會打	完全不懂
文法手語					
自然手語					

## 附錄十二(續)

## 7. 您的家人及朋友的語言能力為何？

(請注意，兩個語言都必須作答。若您的談話對象不會手語，則該題跳答)

力 對象		手語能	很流利	可溝通	可溝通， 但有困難	看的懂， 但不會打	完全不懂	不知道
		種類						
父親	文法手語							
	自然手語							
母親	文法手語							
	自然手語							
兄弟姊妹	文法手語							
	自然手語							
配偶	文法手語							
	自然手語							
子女	文法手語							
	自然手語							
老師	文法手語							
	自然手語							
同學	文法手語							
	自然手語							
上司	文法手語							
	自然手語							
同事	文法手語							
	自然手語							
屬下員工	文法手語							
	自然手語							
好朋友	文法手語							
	自然手語							
鄰居	文法手語							
	自然手語							
手譯員 (社工員)	文法手語							
	自然手語							



## 附錄十二(續)

二、請問您在下列各種狀況時，使用文法手語或自然手語的情形如何？請注意，各題每一個語言都必須圈選一個數字。

1=很少使用或從不使用，2=偶而使用，3=經常使用。

	<u>文法手語</u>			<u>自然手語</u>		
1. 與父親交談時.....	1	2	3	1	2	3
(從未與父親交談或父親不會手語者，免答)						
2. 與母親交談時.....	1	2	3	1	2	3
(從未與母親交談或母親不會手語者，免答)						
3. 與兄弟姊妹交談時.....	1	2	3	1	2	3
(無兄弟姊妹或兄弟姊妹不會手語者，免答)						
4. 與配偶交談時.....	1	2	3	1	2	3
(無配偶或配偶不會手語者，免答)						
5. 與子女交談時.....	1	2	3	1	2	3
(無子女或子女不會手語者，免答)						
6. 與老師交談時.....	1	2	3	1	2	3
(老師不會手語者，免答)						
7. 與同學交談時.....	1	2	3	1	2	3
(同學不會手語者，免答)						
8. 與上司交談時.....	1	2	3	1	2	3
(無上司或上司不會手語者，免答)						
9. 與同事交談時.....	1	2	3	1	2	3
(無同事或同事不會手語者，免答)						
10. 與屬下員工交談時.....	1	2	3	1	2	3
(無屬下或屬下不會手語者，免答)						
11. 與好朋友交談時.....	1	2	3	1	2	3
(好朋友不會手語者，免答)						
12. 與鄰居交談時.....	1	2	3	1	2	3
(鄰居不會手語者，免答)						
13. 與手語翻譯員交談時.....	1	2	3	1	2	3
14. 與會手語的陌生人交談時.....	1	2	3	1	2	3
15. 與母語為文法手語，同時也會自然手語的人交談時.....	1	2	3	1	2	3
16. 與母語為自然手語，同時也會文法手語的人交談時.....	1	2	3	1	2	3
17. 在家裡時.....	1	2	3	1	2	3
18. 在學校裡，上課的時候.....	1	2	3	1	2	3
19. 在學校裡，下課的時候.....	1	2	3	1	2	3
20. 在工作的場合.....	1	2	3	1	2	3

## 附錄十二(續)

	<u>文法手語</u>			<u>自然手語</u>		
21. 在公家機關時.....	1	2	3	1	2	3
(若此場合不用手語者，免答)						
21. 在私人機構時.....	1	2	3	1	2	3
(若此場合不用手語者，免答)						
22. 當談話內容是日常生活的事情時.....	1	2	3	1	2	3
23. 當談話內容是專業知識時.....	1	2	3	1	2	3
24. 當談話內容是社會議題（如環保、選舉）時.....	1	2	3	1	2	3

## 附錄十二(續)

三、在這一部份，請依照您的看法，圈選一個數字。

1=非常不同意, 2=不同意, 3=普通, 4=同意, 5=非常同意。

請特別注意：1. 各題每一個語言都必須圈選一個數字。

2. 作答時，請憑第一印象作答，不必考慮太詳細。

	<u>文法手語</u>					<u>自然手語</u>				
1. 這個語言是快的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
2. 這個語言是親切的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
3. 這個語言是嚴謹的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
4. 這個語言是優雅的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
5. 這個語言是容易的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
6. 這個語言是流暢的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
7. 這個語言是溫柔的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
8. 這個語言是包容的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
9. 這個語言是系統的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
10. 這個語言是有水準的.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
11. 這個語言能幫助我找工作.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
12. 這個語言能幫助我吸收新知識.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
13. 這個語言能幫助我和更多人溝通.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
14. 這個語言能幫助我交更多的朋友.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
15. 這個語言能幫助我表達不同的觀念.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
16. 這個語言能幫助我學習其他口語語言.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
17. 這個語言能幫助聾人文化的傳承.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
18. 這個語言是聾人文化的一部份.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
19. 這個語言能增進聾人的團體意識.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
20. 這個語言是聾人的族群象徵.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
21. 使用這個語言讓我覺得我是聾人社會 的一份子.....	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5

## 附錄十二(續)

四、在這一部份，列舉了一些事項，請依照您的看法，圈選一個數字。

1=非常不同意, 2=不同意, 3=無所謂, 4=同意, 5=非常同意。

	非 常 不 同 意	不 同 意	無 所 謂	同 意	非 常 同 意
1. 每個聾人都要會自然手語.....	1	2	3	4	5
2. 每個聾人都要會文法手語.....	1	2	3	4	5
3. 文法手語應為小學主要的教學語言.....	1	2	3	4	5
4. 自然手語應為小學主要的教學語言.....	1	2	3	4	5
5. 文法手語應為國中主要的教學語言.....	1	2	3	4	5
6. 自然手語應為國中主要的教學語言.....	1	2	3	4	5
7. 文法手語應為高中主要的教學語言.....	1	2	3	4	5
8. 自然手語應為高中主要的教學語言.....	1	2	3	4	5
9. 電視節目應配合手語播出.....	1	2	3	4	5
10. 電視節目的手語服務應以文法手語為主.....	1	2	3	4	5
11. 電視節目的手語服務應以自然手語為主.....	1	2	3	4	5
12. 公家機關應備有手語翻譯員.....	1	2	3	4	5
13. 公家機關的手語翻譯員應使用文法手語.....	1	2	3	4	5
14. 公家機關的手語翻譯員應使用自然手語.....	1	2	3	4	5
15. 自然手語有保留的必要.....	1	2	3	4	5
16. 自然手語有統一規範的必要.....	1	2	3	4	5